

华南理工大学
2009 年攻读硕士学位研究生入学考试试卷

（请在答题纸上作答，试卷上做答无效，试后本卷必须与答题纸一同交回）

科目名称：德语

适用专业：英语语言文学，外国语言学及应用语言学

共 页

一. 选择正确答案（每题 1 分，共 30 分）

1. Wir sind _____ Ansicht, dass er heute nach Hause ist .
a. das b. des c. der d. die
2. Gestern abend haben meine Freunde _____ Herrn Schmitz Abschied genommen.
a. an b. mit c. zu d. von
3. Computer gewinnen in der heutigen Welt immer mehr _____ Bedeutung .
a. an b. von c. zu d. für
4. In diesem Museum _____ jetzt viele modernste Apparate zu sehen .
a. ist b. sind c. können d. werden
5. Mediennutzung ist zu einer Schlüsselfähigkeit geworden , ohne _____ wir nicht mehr leben können .
a. das b. die c. was d. sie
6. In dem _____ Industrieland wird die Umwelt verschmutzt.
a. hochentwickelnden b. hochentwickelten
c. hochentgewickelten d. hochgeentwickelten
7. Metall _____ besser als Holz .
a. leistet b. geht c. leitet d. führt
8. Herr Wang möchte wissen, _____ ihr gestern gesprochen habt.
a. darüber b. womit c. worum d. worüber
9. Möchten Sie in Deutschland studieren ? Ja , je früher , _____ besser .
a. desto b. auch c. aber d. dass
10. Seiner Meinung _____ waren sie alle fleißig .
a. mit b. nach c. zu d. in
11. Uns _____ von dem Ingenieur geholfen worden.
a. hat b. ist c. haben d. sind
12. Wer diesen Satz noch nicht versteht , _____ erkläre ich es noch einmal.
a. sie b. den c. der d. dem
13. Wir leben in der Zeit , _____ sich die Wirtschaft schnell entwickelt .
a. da b. die c. wo d. wohin
14. Er weiß es natürlich, doch er tut so, _____ wüsste er es nicht .

- a. als b. wie c. ob d. dass
15. Wann hast du das Nachricht _____ der Zeitung gelesen?
a. auf b. an c. in d. bei
16. Beim Spielen _____ Kinder viel Lärm .
a. haben b. sind c. geben d. machen
17. Ich möchte _____ die Bilder ansehen .
a. mich b. mir c. sich d. meiner
18. Herr Meyer hat in Guangzhou einen Bekannt _____ .
a. -e b. -en c. -er d. -em
19. Sie hat mir versprochen, dass _____ .
a. wird sie nicht mehr zu spät kommen b. nicht mehr zu spät wird sie kommen
c. sie nicht mehr zu spät kommen wird d. sie wird nicht mehr zu spät kommen
20. Seine Wohnung besteht aus drei hell _____ Zimmern mit Küche und Bad.
a. -en b. -e c. -er d. -em
21. Es ist _____ , gut eine Fremdsprache zu lernen , als sie gedacht hat .
a. schwierig b. schwierige c. schwieriger d. schwierigen
22. Viele Leute sitzen jetzt _____ vor dem Fernseher als gehen ins Kino .
a. gern b. gerner c. am liebsten d. lieber
23. Ich will eine Arbeit finden, _____ der die Eltern zufrieden sind.
a. mit b. zu c. von d. aus
24. Letztes Jahr kam ich in meine Heimat zurück , und sie sah ganz anders aus , _____
ich mir vorgestellt hatte .
a. dass b. wie c. als d. wenn
25. Der Roman scheint viel gelesen _____ .
a. zu haben b. zu werden c. werden d. zu sein
26. _____ Zukunft wird der Lohn sicher von dem Arbeitsergebnis abhängen .
a. Nach b. Zu c. In d. Für
27. Er hat dabei etwas Wichtig _____ vergessen .
a. -es b. -e c. -en d. -
28. Das im 2. Weltkrieg _____ Dorf ist noch schöner aufgebaut worden .
a. zerstörte b. zerstörtes c. gezerstörte d. zergestörte
29. Die Polizisten bringen den Verkehr in _____ .
a. Gute b. Sicherheit c. Reihe d. Ordnung
30. Sie ist sehr traurig . Was ist denn _____ ihr los ?
a. zu b. für c. mit d. von

二、句型转换（每题 1.5 分，共 9 分）

A. 将下列简单句改为主从复合句

1. Durch die öffentliche Diskussion über den Umweltschutz achtet man mehr auf die Umwelt .
2. Er will sein Auto prüfen lassen. Zu diesem Zweck bringt er es in die Werkstatt.
3. Ohne das Essen koennte man nicht leben.

B. 将下列句子转换成被动态

1. Vor drei Monaten hat der Betrieb die Produkte in die Welt geliefert.
2. Benutzen Sie öffentliches Verkehrsmittel, um pünktlich zur Arbeit zu gehen!
3. Gewässer erfüllen auch die Bedürfnisse der Menschen nach Freizeit und Erholung. Deshalb soll man sich überlegen , wie man besser unsere Gewässer schützen kann.

三、阅读理解（共 36 分）

A. 阅读短文，选出正确的答案（每题 1 分，共 15 分）

China hat einschliesslich Taiwan eine Fläche von etwa 9,65 Millionen Quadratkilometern und fast so groß (1) Europa .

China misst in seiner längsten Ausdehnung von Osten (2) Westen mehr als 5000 Kilometer. In nord-südlicher Richtung erstreckt sich China über mehr als 5500 Kilometer .

China grenzt im Osten an Korea , im Norden an die Mongolei und die GUS (独联体) , im Westen an Afghanistan und Pakistan , im Südwesten an Indien , Nepal , Bhutan und Sikkim und im Süden an Burma , Laos und Vietnam . Die längste gemeinsame Grenze hat es mit der GUS; sie beträgt 7800 Kilometer .

Geographisch (地理的) (3) sich China in fünf Teile gliedern : Ostchina besteht aus Ebenen und Hügeln und hat ein verhältnismäßig feuchtes Klima , Westchina besteht aus trockenen , dünn besiedelten hohen Bergen und Hochebenen . Zwischen den längsten Flüssen Chinas , dem Gelben Fluss und dem Yangtse, ist die Mitte Chinas , die den Norden vom Süden trennt . Nördlich vom Gelben Fluß ist Nordchina .

Drei Viertel der Fläche Chnas besteht aus Bergen und unfruchtbaren Hochebenen , (4) mehr als 1000 Meter über dem Meeresspiegel (海拔) liegen. Nur sechstel der Fläche sind Ebenen.

China ist reich an Bodenschätzen (宝藏) und auch große Reserven an Erdöl. (5) Hauptstadt der Volksrepublik Chinas ist Beijing . Sie steht mit einer Einwohnerzahl von 13,82 Millionen (6) dem dritten Platz . Die größte Stadt Chinas ist Chongqing mit einer Einwohnerzahl von 30,90 Millionen . Beijing hat eine sehr lange Geschichte , deshalb gibt es hier viele (7) Sehenswürdigkeiten , zum Beispiel ,die Großen Mauer, die in (8) Welt bekannt ist. Außerdem gibt es noch den Kaiserpalast , den Himmelstempel , den Sommerpalast usw.

- | | | | |
|-------------|----------|-----------|-----------|
| 1. a. wie | b. von | c. als | d. mit |
| 2. a. gegen | b. zu | c. nach | d. in |
| 3. a. lässt | b. lasst | c. lasset | d. lassen |
| 4. a. Sie | b. die | c. der | d. den |
| 5. a. Eine | b. Das | c. Der | d. Die |
| 6. a. auf | b. in | c. zu | d. über |
| 7. a. alter | b. alten | c. alte | d. altes |
| 8. a. dem | b. das | c. die | d. der |

Das Deutsche Museum heißt mit vollem Namen "Deutsches Museum von Meisterwerken der Naturwissenschaft und Technik". Viele sagen, (9) ist einmalig auf der Welt. Zwar (10) 80% des Museums im Weltkrieg zerstört, aber nur 20% der Stücke gingen verloren. Bevor die Bomben fielen, (11) sie in Sicherheit gebracht worden.

Das Besondere am Deutschen Museum ist aber nicht nur , was es zeigt , sondern auch , wie es das zeigt. Oskar v. Miller, der "Vater" des Deutschen Museums , hatte vor etwa 100 Jahren (12) normales Museum aufgebaut. Er hatte die großen Gebiete der Naturwissenschaft und Technik durch bewegte Modelle und systematische Ordnung so aufgeliedert, (13) der Besucher von den ersten Anfängen und primitiven Erfindungen durch die Jahrhunderte bis zum neuesten technischen Produkt (14) wird. Viele der Modelle und Apparate können die Besucher mit eigener Hand betätigen .

Insgesamt kommen jährlich etwa 1,5 Millionen Besucher aus aller Welt in das Deutsche Museum , (15) es in der ganzen Welt berühmt geworden ist .

- | | | | |
|----------------|-------------|--------------|------------|
| 9. a. es | b. sie | c. er | d. was |
| 10. a. werden | b. wird | c. wurden | d. worden |
| 11. a. hatten | b. haben | c. sind | d. waren |
| 12. a. nicht | b. kein | c. keine | d. keinem |
| 13. a. wie | b. dass | c. wenn | d. was |
| 14. a. geführt | b. geföhren | c. geföhrtet | d. föhren |
| 15. a. worum | b. woran | c. worin | d. wodurch |

B. 阅读短文，选择出与课文内容一致的正确答案 (每题 1.5 分，共 15 分)

Sport

Wenn man als sein Hobby Sport nennt, kann das sehr Verschiedenes bedeuten: entweder man treibt selbst Sport, d.h. man beschäftigt sich aktiv mit mindestens einer Sportart, oder man erlebt Sport als Zuschauer.

Der Sport hat zwei Seiten, die häufig verwechselt werden, obwohl sie sich deutlich unterscheiden. Ob man selbst aktiv Sport treibt oder nur als Zuschauer teilnimmt, hängt von der Situation ab, in der man lebt: also von der Gesellschaft, von der Erziehung, von

den eigenen Erfahrungen und von den Möglichkeiten, die einem die Umwelt, der Wohnort bietet.

Sport treiben kann man aus verschiedenen Gründen: weil man gesund bleiben will, weil es Spaß macht oder weil man mit Freunden und Bekannten gern etwas gemeinsam unternimmt. Vor allem muss man aber Freude an der Bewegung haben. Ein Angestellter, der den ganzen Tag am Schreibtisch sitzt, leidet (忍受) daunter, dass er nicht genug Bewegung hat. Gerade deshalb findet er Vergnügen daran, einzeln oder in der Gruppe zu laufen, radzufahren, zu schwimmen oder zu turnen. Wenn das auch noch etwas anstrengt, so hat es den Vorteil, dass er dabei Gewicht verliert; viele in der Bundesrepublik haben sich eben aus diesem Grund entschlossen, mit irgendeiner Sportart anzufangen und ihren Körper zu trainieren (训练).

1. A) Bei jeder Sportart braucht man Zuschauer.
B) Zwischen Sport und Hobby gibt es keinen Unterschied.
C) Sport bedeutet nicht für alle das gleiche.
2. A) Die Erziehung ist der einzige Grund, warum man im Sport aktiv ist.
B) Es gibt keinen Grund dafür, dass man im Sport passiv bleibt.
C) Es gibt verschiedene Gründe, warum man im Sport aktiv ist oder passiv bleibt.
3. A) Das Wichtigste ist, dass man sich gern bewegt.
B) Das Wichtigste ist, dass man sportliche Freude hat.
C) Wenn man gesund ist, braucht man keinen Sport.
4. A) Büroarbeit ist für Angestellte nicht genug.
B) Büroarbeit ist für Angestellte schon genug.
C) Büroarbeit lässt zu wenig Zeit für Sport.
5. A) Viele gehen zum Sport, um dünner zu werden.
B) Viele gehen zum Sport, um ihr Gewicht zu erhöhen.
C) Viele gehen zum Sport, um zu gewinnen.

Wer wählt bei Ihnen das Fernsehprogramm aus?

In vielen Familien gibt es häutig abends unzufriedens Gesichter, nämlich wenn ein Fernsehprogramm nicht dem Geschmack (口味) aller Familienmitglieder entspricht. Wer bestimmt nun in einer Familie, welches Programm im Fernsehen eingestellt wird? Eine Umfrage des Allensbacher Instituts für Demoskopie (民意测验) enthüllte (揭开) durchaus (一定) patriarchalische (家长式的) Fernsehgewohnheiten in deutschen Haushaltungen, in 45 Prozent aller Familien wird gesehen, was der Hausherr wünscht, nur in 15 Prozent der Fälle kann sich die Hausfrau durchsetzen. In jeder achten Familie richtet man sich nach den Wünschen der Kinder, Großeltern oder sonstiger Hausgenossen. 28 Prozent einigen sich (取得一致) von Fall zu Fall. Bei Eltern mit höherer Schulbildung haben die Kinder ein größeres Mitspracherecht bei der Programmauswahl. Es erhöht sich zu Lasten des Vaters

auf 18 Prozent . Diese Zahlen stimmen nachdenklich , denn eigentlich müßte es auch bei diesem Thema in den Familien demokratischer zugehen .

6. In vielen Familien gibt es häufig abends unzufriedens Gesichter,
 - a) wenn das Fernsehprogramm nicht beim Essen gesendet wird .
 - b) wenn nicht alle Familienmitglieder das Fernsehprogramm gern haben .
 - c) wenn nicht alle alle Familienmitglieder zusammen ein Fernsehprogramm sehen können .
 - d) wenn nicht alle Familienmitglieder zu Hause sind .
7. Nur in 15 Prozent der Fälle kann sich die Hausfrau durchsetzen.
Dieser Satz bedeutet :
 - a) Nur in 15 Prozent aller Familien kann die Hausfrau bestimmen , welches Programm im Fernsehen eingestellt wird.
 - b) Nur in 15 Prozent der Fälle muß die Hausfrau nach den Wünschen des Hausherrn richten .
 - c) Nur in 15 Prozent aller Familien kann die Hausfrau das Programm aussuchen , wenn der Hausherr nicht zu Hause ist .
 - d) Nur in 15 Prozent der Fälle kann die Hausfrau nicht selbst das Fernsehprogramm einstellen .
8. Prozent
 - a) sehen nach dem Geschmack des einzelnen fern .
 - b) berücksichtigen abwechselnd die Wünsche der Familienmitglieder .
 - c) wählen das Programm nur für die Anwesenden .
 - d) streiten sich vor dem Film .
9. Dass die Kinder ein größeres Mitspracherecht bei der Programmauswahl haben,
 - a) Ist der Vater damit nicht einverstanden .
 - b) Ist eine Last für den Vater .
 - c) Kann der Vater nicht mehr ertragen .
 - d) Vermindert sich das Recht des Vaters .
10. Diese Zahlen stimmen nachdenklich .
Das heißt:
 - a) Diese Zahlen sind falsch .
 - b) Diese Zahlen sind richtig .
 - c) An diese Zahlen hat man nicht gedacht .
 - d) Diese Zahlen lassen uns überlegen ,

C. 阅读下列短文，用德语回答三个问题（每题 2 分，共 6 分）

Kurzarbeit

Ist Kurzarbeit die Vorstufe zu Massenentlassungen (大批裁员) und Rezession (经济衰退)? Dieser Ruf haftet der Kurzarbeit an, aber es muß nicht immer gleich so weit kommen. Kurzarbeit ist zunächst einmal nur die Herabsetzung (削减) der Arbeitszeit unter das gewohnte Maß bei entsprechender Kürzung des Lohnes. Sie ist eine vorsorgliche Maßnahme, die Entlassungen vermeiden helfen soll, wenn die Aussicht besteht, dass die wissenschaftlichen Schwierigkeiten vorübergehender Natur sind.

Die Einführung der Kurzarbeit ist nach dem neuen Betriebsverfassungsgesetz mitbestimmungspflichtig (有共同决定义务的), der Arbeitgeber braucht das Einverständnis des Betriebsrats (企业工会). Der Antrag des Unternehmens an das Arbeitsamt muß rechtzeitig gestellt werden und die Arbeitszeitverkürzung begrenzen.

Das örtliche Arbeitsamt prüft dann, ob der Arbeitsausfall wirtschaftliche Ursachen hat und außerhalb der Unternehmensverantwortung liegt. Bei schwierigen Fällen werden die Landesarbeitsämter oder sogar die Bundesanstalt für Arbeit eingeschaltet. Die Arbeitsämter haben deshalb ein Wort mitzureden, weil sie das Kurzarbeitsgeld zahlen.

Die Höhe des Kurzarbeitsgeldes richtet sich in der Regel nach dem ohne Arbeitsausfall (缺勤) zu erzielenden Nettoarbeitsentgelt (纯酬劳). Für die ausgefallenden Arbeitsstunden zahlt die Bundesanstalt für Arbeit einen Differenzbetrag, der aber die Höhe des normalen Stundenlohnes nicht erreicht. Da von ihm jedoch keine Abzüge erhoben werden, hat der Kurzarbeiter nach Angaben der Bundesanstalt annähernd den Betrag, den er bei normaler Arbeitszeit bekommen hätte.

11. Was ist Kurzarbeit ?
12. Was muß der Arbeitgeber machen, wenn er Kurzarbeit einführen will ?
13. Wie hoch ist das Kurzarbeitsgeld ?

四、翻译 (25 分)

A. 译成德语 (每题 2.5 分, 共 10 分)

1. 无论如何我会在这里等到你回来。
2. 重要的是我们不要害怕去做困难的工作。
3. 2000 年他大学毕业后就出国了。
4. 听他说话, 好像他在德国生活了很长时间。

B. 译成汉语 (15 分)

Umweltbewusstsein der Deutschen

Es gibt aber große Unterschiede in der Bevölkerung, wenn es um das Thema Umwelt geht. Einigen ist die Umwelt sehr wichtig und sie versuchen daher, alle negativen Faktoren für die Umwelt zu beseitigen. Anderen hingegen ist die Umwelt nicht so wichtig, sie denken nicht viel über dieses Thema nach.

Die Deutschen sind so umweltbewusst, dass es in Deutschland schon eine Reihe von Gesetzen gibt, um die Natur zu schützen und die Umwelt zu entlasten (减轻). In Deutschland ist es üblich, den Müll zu trennen. Dafür sind verschiedene Mülltonnen (垃圾桶) vorhanden, durch die der Müll zu trennen ist. Für Glas gibt es öffentliche Sammeltonnen, die sich dann zur Wiederverwertung (废旧利用) von der Müllabfuhr (清除垃圾) entleeren lassen. In jedem unserer neueren Autos muss ein Katalysator (过滤器) vorhanden sein, der die giftigen Abgase in harmlose (无害的) Gase verwandelt.

Das größte Umweltthema in Deutschland ist zur Zeit der Streit um den Ausstieg aus der Kernenergie.

Das neue Gebäude des chinesischen Staatsfernsehens CCTV ist ein Bauwerk, das an die Grenzen der Architektur geht und die natürlichen Gesetze der Schwerkraft offensichtlich ignoriert (忽略), auch eines der größten weltweit. In Pekings Geschäftsviertel ragen (耸立) die beiden L-förmigen Türme schräg (倾斜的) in die Höhe – eine unglaubliche Statik (静力学). Die Türme scheinen fast umzufallen, am Ende werden sie über 200 Meter hoch sein.